

**NL** Legenda bij de afbeelding van het apparaat

1. Basis apparaat
2. Batterijhouder
3. Controlelamp
4. ON-toets
5. Kabelaansluiting voor neusapplicator
6. Kabel
7. Applicator verlengstuk
8. Applicator

**FR** Légende de l'illustration de l'appareil

1. Appareil de base
2. Compartiment à pile
3. Lampe témoin
4. Touche ON
5. Connecteur de câble pour les applicateur nasal
6. Câble
7. Embout pour applicateur
8. Applicateur nasal

**DU** Legende zu Gerätabbildung

1. Grundgerät
2. Batteriefach
3. Kontrollleuchte
4. ON-Taste
5. Anschlussbuchse für Nasenapplikator
6. Kabel
7. Applikatoransatz
8. Nasenapplikator

**HU** Tájékoztató a műszer felépítéséről

- 1 Alapkészülék
- 2 Elemtartó
- 3 Ellenőrző/működést jelző lámpa
- 4 Bekapcsológomb
- 5 Csatlakozóvég az orrapplikátoros kábelhez
- 6 Kábel
- 7 Applikátortartó
- 8 Orrapplikátor

**GB** Unit and controls

1. Unit
2. Battery compartment
3. Warning lamp
4. ON-button
5. Cable connector for nasal applicator
6. Cable
7. Applicator base
8. Nasal applicator

**ES** Leyenda de la figura del aparato

1. Aparato base
2. Cámara para las pilas
3. Lámpara de control
4. Tecla de encendido ON
5. Conexión de cable para los aplicador nasal
6. Cable
7. Pieza de aplicación
8. Aplicador nasal

## Inhoud

<b>1 Inleiding</b>	
Veiligheidsinstructies	4
<b>2 Wetenswaardigheden over allergieën</b>	
Allergieën – waarom komen ze vaker voor?	5
Hooikoorts – een niet ernstige aandoening?	
Hooikoorts – hoe ontstaat het?	
Wat helpt tegen de allergische overreactie?	
Hoe fotherapie met Bionase u helpt	
De voordelen van uw fotherapie met Bionase	
<b>3 Inbedrijfneming</b>	
Verpakking / omvang van de levering	6
Activeren / wisselen van de batterij	
<b>4 Fotherapie met de Bionase</b>	
Gebruik van het Bionase-apparaat	7
Duur en frequentie van een toepassing	
Preventieve behandeling	
Fotherapie – veilig en effectief	
<b>5 Algemeen</b>	
Reiniging en onderhoud	8
Aanwijzingen voor de afvalverwijdering	
<b>6 Garantie</b>	
Garantie – reparatievoorwaarden	9
<b>Technische gegevens</b>	10

## 1 Inleiding

Hartelijk dank voor uw vertrouwen.

Zeer geachte klant,

Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van de Bionase. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft van Caremaxx. **Een behandeling met uw Bionase-apparaat is heel eenvoudig en kan praktisch overal worden uitgevoerd.**

De slechts ca. 4 1/2 minuut durende behandelingen kunnen u reeds binnen de kortste tijd duidelijk beterschap brengen. Om een veilig gebruik en optimale werking te waarborgen, dient u deze gebruiksaanwijzing goed te bewaren en geeft u haar mee, als u het apparaat doorgeeft aan derden.

Wij danken u voor de aankoop en wensen u veel succes met uw Bionase.

Het Bionase-apparaat van Caremaxx is voorzien van een CE-teken (conformiteitsaanduiding), dat de conformiteit van het apparaat met 'Richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 over medische producten' bevestigt. De bijbehorende conformiteitsverklaring is bij Caremaxx aanwezig.

Bionase wordt in de EG geïmporteerd door: (EU-gevolmachtigde volgens MPG) Trebs BV, Nederland  
De verkoop vindt plaats door:  
Caremaxx NV, 6467JE, Kerkrade, Nederland

Technische wijzigingen ter verbetering en verdere ontwikkeling van het product behouden wij ons voor.

## CE 0473

### Veiligheidsinstructies

- Het apparaat is goedgekeurd voor thuis therapie en behoort niet te worden gebruikt voor commerciële doeleinden. Het kan geen alternatief zijn voor een consult bij uw arts.
- Kinderen mogen het apparaat alleen onder toezicht van volwassenen gebruiken.
- Houdt u de batterij buiten bereik van kinderen. De batterij is niet heroplaadbaar. Sluit de batterij niet kort en gooi hem niet in een vuur. Geef u hem bij uw dealer of uw plaatselijk afvaldepot voor recycling af.
- Gebruik het apparaat alleen overeenkomstig het doel waarvoor het gemaakt is en volgens de gebruiksaanwijzing. Bij gebruik in strijd met dat doel vervalt de garantieclaim.
- Gebruik alleen neusapplicators van Caremaxx.
- Probeer in geen geval om het apparaat zelf te repareren. Wendt u zich tot de specialzaak.
- Een behandeling met de Bionase wordt algemeen als aangenaam ervaren. Als er plotseling pijn mocht optreden of als het gebruik onaangenaam is, breekt u het af en overlegt u met uw arts.
- Het apparaat werkt slechts in beperkte mate of helemaal niet bij:

- chronische ontstekingen van het neusslijmvlies,
- deformaties van het neustussenschot op poliepen.

## 2 Wetenswaardigheden over allergieën

### Allergieën – waarom komen ze vaker voor?

Door allergie veroorzaakte ziekten zoals hooikoorts, allergie voor huisstof en dierenharen hebben zich in de laatste jaren bijna verdubbeld. Waarom steeds meer mensen aan allergische symptomen lijden, is medisch nog niet duidelijk. Overdreven hygiëne op jeugdige leeftijd zou de ontwikkeling van het immuunsysteem kunnen belemmeren en allergieën in de hand werken. Het is vrijwel zeker, dat, naast erfelijkheid, de toegenomen milieuvuiling een belangrijke rol speelt bij het ontstaan van allergieën.

### Hooikoorts – een niet ernstige aandoening?

De zogenoemde hooikoorts is geen normale verkoudheid en hoeft ook niet perse iets met hooi van doen te hebben. Hij wordt niet veroorzaakt door virussen, maar door pollen. Hooikoorts dien in ieder geval serieus te worden genomen. De allergie kan zich uitbreiden tot de onderste luchtwegen en tot chronische klachten en uiteindelijk tot astma leden. Een diagnose en het voor u persoonlijk juiste advies kan uw arts u geven.

### Hooikoorts – hoe het ontstaat

Ons immuunsysteem heeft tot taak, vreemde stoffen, die in ons lichaam binnendringen, afteweren en onschadelijk te maken. Bij een allergie gaat het om een overreactie van het immuunsysteem op vreemde deeltjes. Reeds de kleinste hoeveelheden allergenen, zoals b.v. bloesempollen, zijn voldoende, om de typerende hooikoortssymptomen teweeg te brengen:

- zeer onaangename niesprikkel, gepaard gaande met hevige niesbuien;
- opgezwollen, jeukende neusslijmvlies;
- jeukprikkel in de tranende, gezwollen ogen.

De oorzaak daarvan is ons afweermecanisme, dat overreactie vertoont. Zodra de bloesempollen met de slijmvlies van neus en ogen in contact komen, mobiliseert het lichaam de gehele afweer. Er worden te veel antilichamen gevormd. Ze zetten zich op de zogeheten mastocyten. De mastocyten op hun beurt laten weefselstoffen vrijkomen (met name histamine), die leiden tot de typerende hooikoortsklachten.

### Wat helpt tegen deze allergische overreactie?

Als u alle allergie teweegbrengende stoffen consequent vermijdt, is dat natuurlijk de simpelste methode om een allergie te voorkomen. In de praktijk is dit echter nauwelijks mogelijk, want niet alleen in de open lucht, ook in de woning (door huisstof) of

in levensmiddelen kunt u allergenen tegenkomen. Naast de behandeling met medicijnen, via antihistaminen en cortison, inenting en acupunctuur wordt in specialistische centra tevens de kostbare fotherapie toegepast. Daarbij worden infraroodstralen van speciale lichtemissiedioden van één golflengte (ca. 660 nm) opgewekt, om de allergische symptomen en de overgevoeligheid te verhelpen.

#### Hoe fotherapie met Bionase u helpt

Fotherapie is een nieuw soort allergiebehandeling zonder medicijnen. Wat tot voor kort alleen in speciale centra als zeer kostbare therapie mogelijk was, kunt u nu met uw Bionase van Caremaxx heel eenvoudig zelf doen. Voor de Bionase zijn dioden ontwikkeld, die in staat zijn om infrarood licht van exact de juiste golflengte (ca.660 nm) uit te zenden. Bij deze golflengte treedt verlichting van allergische symptomen en vermindering van de overgevoeligheid van de neusslijmvliezen op.

#### De voordelen van uw fotherapie met Bionase:

- Fotherapie is een therapie zonder medicijnen.
- De uiterst werkzame behandeling van slechts ca. 4 1/2 minuut is praktisch overal uitvoerbaar.
- Door de lokale toepassing heeft de therapie geen invloed op de andere organen of lichaamsdelen.

In een klinische test met Bionase werden de typerende hooikoortssymptomen

duidelijk gereduceerd. Enkele symptomen worden reeds na enkele uren verlicht of zelfs geheel verholpen. Bij het merendeel van de patiënten kon uiterlijk na twee weken een duidelijke verbetering van het welbevinden geconstateerd worden.

### 3 Inbedrijfneming

#### Verpakking / omvang van de levering

Wij willen dat onze medische kwaliteitsproducten zo bij u aankomen, als we ze hebben verzonden. Daarom bevindt uw Bionase zich in een stabiele beschermende verpakking van milieuvriendelijke materialen. Als u de doos niet wilt gebruiken voor het bewaren van het apparaat, kunt u hem met het oud papier meegeven. De folies kunt u meegeven met de plaatselijke huisvuilophaaldienst. De volgende onderdelen zitten in de verpakking:

- 1 Bionase-apparaat
- 1 9 Volt blokbatterij 6LR61
- 1 neusapplicator
- 1 gebruiksaanwijzing

Als u na het uitpakken mocht vaststellen dat het apparaat beschadigd is of tegen de verwachting in niet goed werkt, wendt u zich dan s.v.p. tot uw speciaalzaak.

#### Activeren / wisselen van de batterij

**Belangrijk:** Bij levering van het apparaat is de 9 Volt blokbatterij er al ingezet. Om ontlading van de batterij te voorkomen, zijn de contacten met een isolatiestrook beschermd. Deze isolatiestrook moet voor de eerste inbedrijfneming van het apparaat worden verwijderd. Druk op

de markering van het deksel van het batterijvak (achterzijde apparaat) en schuif het tegelijkertijd in de richting van het pijltje. Trekt u nu de isolatiestrook aan het lipje eruit. Zet daarna het deksel van het batterijvak er weer op en schuif het naar boven, tot het hoorbaar erin klikt.

Na ca. 100 maal gebruik, als de lading van de batterij niet meer voldoende is voor nog een behandeling, knippert na het drukken van de ON-toets de groene controle LED. Open het batterijvak (zoals boven beschreven), verwijder de lege batterij en zet er een nieuwe 9 Volt blokbatterij 6LR61 (zoals in het batterijvak aangegeven) in. Sluit het batterijvak weer.

**Pas op!** Gebruikte batterijen mogen in geen geval met het huisvuil worden meegegeven. Geeft u die af bij uw speciaalzaak of uw plaatselijk afvaldepot voor recycling.

### 4 Fotherapie met de Bionase

#### Gebruik van het Bionase –apparaat

- Steek de stekker van de kabel van de neusapplicator in het contact van uw Bionase-apparaat.
- Om de lichtgevende dioden in de neusgaten te kunnen brengen, moet de neusapplicator iets uit elkaar drukken. Breng de lichtgevende dioden zo diep mogelijk in de neusgaten. Niettemin moet de neusapplicator natuurlijk gemakkelijk zitten.

- Druk op de ON-toets, om de behandeling te starten en met de lichtemissie te beginnen. Tijdens het gebruik brandt de groene controle-LED op de voorkant van uw Bionase constant.
- Na ca. 4 1/2 minuut wordt de lichtemissie automatisch beëindigd. De groene controle-LED dooft en geeft daarmee aan, dat de toepassing is beëindigd.
- Haal nu de lichtgevende dioden uit de neusgaten.

#### Aanwijzing:

- Als de groene controle-LED knippert, wordt daarmee aangegeven, dat de kabel niet goed is ingestoken of de batterijspanning niet meer voldoende is voor een behandeling.
- Als de groene controle-LED niet brandt en niet knippert, is de batterij er verkeerd ingezet of helemaal leeg.

#### Duur en frequentie van een toepassing

- De duur van een toepassing met het Bionase-apparaat bedraagt slechts ca. 4 1/2 minuut. Gedurende deze tijd wordt er door de lichtgevende dioden infrarood licht met een golflengte van ca. 660 nm en gedefinieerde sterkte uitgestraald. Door het automatisch uitschakelen wordt een altijd gelijkblijvende behandelingsduur gewaarborgd en overbelasting van het neusslijmvlies vermeden.
- Bij het begin van een behandeling dient u driemaal daags een behandeling met het Bionase-apparaat uit te voeren.
- In de loop van een dag dient u 's

ochtends, voor of na het ontbijt de eerste behandeling en 's avonds voor het naar bed gaan de laatste behandeling uit te voeren. Overdag kunt u het apparaat eenvoudig meenemen en bij een passende gelegenheid gebruiken.

#### Aanwijzing:

Om het gewenste behandelingsresultaat te behalen, dient u de behandeling minstens een, maar beter twee weken voort te zetten.

#### Preventieve behandeling

U kunt uw Bionase-apparaat niet alleen in de acute fase van de aandoening gebruiken, maar ook gebruiken voor preventie. U kent vast wel de periode of het soort stuifmeel, dat leidt tot uw allergie.

Informeert u zich over de actuele stand van de pollenvlucht, b.v. op internet. U kunt zo de perioden van de pollenvlucht van de meest verschillende soorten stuifmeel in uw land aan de weet komen en tijdig een allergische reactie voorkomen.

Begint u met de profylaxe al een week, voordat de pollenvlucht, die bij u allergie opwekt, is voorspeld. Al naar gelang de hevigheid van de allergie dient u al in deze fase drie maal daags een behandeling uit te voeren.

#### Fototherapie – veilig en effectief

Het infrarode licht dat voor fototherapie met de Bionase wordt gebruikt heeft geen enkele negatieve uitwerking op

het neusslijmvlies. Ook bij een therapie gedurende een langere periode hoeft u bij maximaal drie behandelingen niet te vrezen voor aantasting van functie of structuur van het weefsel. Als uw arts op grond van de hevigheid van de allergie een behandeling met medicijnen mocht voorstellen, kunt u die zonder bedenkingen combineren met de fototherapie. Interacties met anti-allergiemiddelen, zoals antihistaminen of corticosteroiden zijn niet bekend.

## 5 Algemeen

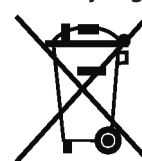
#### Reiniging en onderhoud

- Reinigt u de beide lichtgevende dioden na ieder gebruik met een vochtige doek en milde zeep.
- Gebruikt u in geen geval agressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Dompelt u noch het apparaat noch de kabel met de lichtgevende dioden in water. Mocht er vloeistof in het apparaat zijn binnengedrongen, verwijdert u dan meteen de batterij en stelt u zich met uw speciaalzaak in verbinding.
- Desinfectie van de neusapplicator kunt u met een alcoholisch desinfectiemiddel, b.v. 70% ethanol, verrichten.
- Via uw speciaalzaak kunt u extra neusapplicators aanschaffen zodat uw Bionaseapparaat door meerdere personen onder hygiënische omstandigheden kan worden gebruikt.
- Neemt u de batterij uit het apparaat, als u het langere tijd niet gebruikt. Zo

voorkomt u dat de batterij uitloopt.

- Als u het apparaat volgens deze handleiding gebruikt is er geen verder onderhoud of controle nodig.

#### Aanwijzingen voor de afvalverwijdering



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden.

Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de speciaalzaak af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Haal de batterij uit het apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of speciaalzaak.

## 6 Garantie

#### Garantie – reparatievoorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van uw aankoopbewijs naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van Caremaxx geldt

een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.

2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
  - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
  - b. Beschadigingen die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
  - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
  - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

Technische gegevens	
Model:	Bionase
Toepassing:	Fototherapie bij allergische reacties van het neusslijmvlies
Gebruiksduur:	4 1/2 minuut +/- 10 % Schakelt automatisch uit na de aanbevolen gebruiksduur
Gebruiksfrequentie:	Maximaal 3 behandelingen per dag
Lichtemissie:	Rood licht van ca. 660 nm bij lange sterkte van 6mW per diode
Opslagcondities:	-20° C tot +50° C, maximaal 85 % luchtvochtigheid, niet condenserend
Bedrijfsomstandigheden:	+10° C tot +40° C, maximaal 70% luchtvochtigheid, niet condenserend
Afmetingen:	ca. 90 x 65 x 30 mm
Gewicht:	Ca. 120 g inclusief batterij
Batterij:	9 volt Type 6LR61
Levensduur van de batterij:	ca. 100 behandelingen
Apparaatclassificatie:	BF
Artikelnr.	60500
EAN Code	87 17964 60500 5

**CE 0473**

Caremaxx NV  
 Euregiopark 18  
 NL-6467JE, Kerkrade  
 The Netherlands  
 Tel.: +31 (0)45 – 5 280 389  
 Fax: +31 (0)45 – 5 233 518  
 E-mail: info@caremaxx.nl  
 www.caremaxx.nl

## Sommaire

<b>1 Introduction</b>	
Consignes de sécurité	12
<b>2 Le point sur les allergies</b>	
Les allergies – pourquoi se multiplient-elles?	13
Le rhume des foins – une maladie bénigne?	
À quoi dû le rhume des foins?	
Que faire pour lutter contre cette hyperréaction allergique?	
Bénéficier des effets de la photothérapie avec Bionase	
Les avantages de la photothérapie avec Bionase	
<b>3 Mise en service</b>	
Emballage / Contenu	14
Activation / Remplacement de la pile	
<b>4 La photothérapie avec Bionase</b>	
Utilisation de l'appareil Bionase	15
Durée et fréquence d'utilisation	
Traitement préventif	
Photothérapie – une méthode sûre et efficace	
<b>5 Généralités</b>	
Nettoyage et entretien	16
Conseils relatifs à l'élimination des déchets	
<b>6 Garantie</b>	
Conditions de garantie et de réparation	17
<b>Caractéristiques techniques</b>	18



## 1 Introduction

Merci de votre confiance.

Chère cliente, cher client,  
Nous vous remercions pour l'achat de votre Bionase. Vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité fabriqué par Caremaxx. **Votre appareil Bionase est très simple d'utilisation et le traitement peut être effectué pratiquement n'importe où.** Chaque séance ne dure que 4 minutes 30 environ et peut vous soulager très rapidement de façon notable. Pour garantir une utilisation sûre et un effet optimal, nous vous invitons à lire soigneusement cette notice avant d'utiliser pour la première fois l'appareil et à respecter les consignes de sécurité qui figurent. Veuillez conserver cette notice d'utilisation et la remettre avec l'appareil si vous prêtez ou donnez l'appareil à d'autres personnes.

Nous vous remercions de votre achat et nous vous souhaitons beaucoup de succès avec votre Bionase.

L'appareil Bionase de Caremaxx est doté d'un sigle CE (sigle de conformité) qui atteste que l'appareil est conforme à la «Directive 93/42/CEE du Conseil, du 14 juin 1993, relative aux dispositifs médicaux». La déclaration de conformité correspondante est disponible auprès de Caremaxx.

Bionase est importé dans l'Union européenne par : (mandataire établi dans la Communauté selon la Législation sur les dispositifs médicaux)

Trebs BV 6467JE, Kerkrade, Pays-Bas  
La distribution est assurée par :  
Caremaxx NV, 6467JE, Kerkrade, Pays-Bas

Sour réserve de modifications techniques dans le cadre de l'amélioration et du développement continu du produit.

**CE 0473**

### Consignes de sécurité

- L'appareil est homologué pour les thérapies à domicile et ne doit pas être utilisé dans un cadre professionnel. Il ne peut remplacer une consultation chez le médecin.
- Les enfants ne doivent utiliser l'appareil que sous la surveillance d'adultes.
- Maintenez la pile hors de portée des enfants. La pile n'est pas rechargeable. Ne court-circuitiez pas la pile et ne la jetez pas au feu. Remettez les piles usagées à votre revendeur ou à la déchetterie de votre commune afin qu'elles soient recyclées.
- Utilisez l'appareil uniquement comme indiqué dans la notice. Toute autre utilisation annule les droits à la garantie.
- N'utilisez que des applicateurs nasaux de Caremaxx.
- N'essayez en aucune manière de réparer vous-même l'appareil. Adressez-vous à votre revendeur spécialisé.
- Les séances de traitement avec l'appareil Bionase sont généralement perçues comme agréables. En cas de douleurs subites ou de gênes, interrompez le traitement et demandez conseil à votre médecin.

- L'appareil n'agit que partiellement ou pas du tout dans les cas suivants :
  - inflammations chroniques de la muqueuse nasale
  - déformations de la cloison nasale ou polypes

## 2 Le pont sur les allergies

### Les allergies - pourquoi se multiplient-elles ?

Les maladies d'origine allergique, telles que le rhume des foins, les allergies à la poussière et aux poils d'animaux, ont presque doublé au cours des dernières années. Pourquoi de plus en plus de gens souffrent-ils de symptômes allergiques ?

La médecine n'a pas encore de réponse claire à apporter à cette question. Une hygiène exagérée durant l'enfance pourrait empêcher le développement du système immunitaire et favoriser les allergies. Une chose est cependant sûre : outre l'hérédité, la pollution accrue de l'environnement joue un rôle important dans l'apparition d'allergies.

### Le rhume des foins – une maladie bénigne ?

Le rhume des foins n'est pas un rhume normal et n'est pas forcément lié au foin. Il n'est pas provoqué par des virus, mais par le pollen. Le rhume des foins doit être pris au sérieux. L'allergie peut s'étendre aux voies respiratoires inférieures et entraîner des troubles chroniques qui peuvent dégénérer en asthme. Votre médecin pourra établir un diagnostic et vous donner des conseils adaptés à votre cas.

### À quoi dû le rhume des foins ?

Notre système immunitaire a pour tâche de refouler et d'inhiber les substances étrangères qui pénètrent dans notre organisme. Une allergie est une hyperréaction du système immunitaire face à des substances étrangères. Des quantités mêmes minimes d'allergènes, par exemple de pollen de fleurs, suffisent à déclencher les symptômes classiques du rhume des foins :

- envie gênante d'éternuer et crises d'éternuement violentes ,
- démangeaison et congestion des muqueuses nasales,
- démangeaison des yeux qui sont gonflés et larmoyants.

La cause réside dans une réaction excessive de notre organisme. Dès que le pollen des fleurs entre en contact avec les muqueuses du nez et des yeux, l'organisme mobilise l'ensemble de ses défenses. Il forme trop d'anticorps situés sur les cellules dites mastocytes. Ces mastocytes libèrent des substances (en particulier des histamines) qui provoquent les troubles caractéristiques de rhume des foins.

### Que faire pour lutter contre cette hyperréaction allergique ?

Éviter systématiquement toutes les substances qui déclenchent des allergies est bien sûr le moyen le plus simple de les empêcher. Mais dans la pratique, c'est quasiment impossible, car les allergènes peuvent se trouver non seulement à l'extérieur, mais aussi chez vous (dans la poussière) ou dans les aliments.

Parallèlement aux traitements médicamenteux avec administration d'antihistaminiques et de cortisone, aux vaccins et à l'acupuncture, on a recours avec succès à la photothérapie, une méthode onéreuse dispensée dans certains centres spécialisés. La photothérapie utilise des rayons de lumière rouge d'une même longueur d'onde (environ 660 nm) générés par des diodes spéciales pour éliminer les symptômes allergiques et l'hypersensibilité.

#### Bénéficier des effets de la photothérapie avec Bionase

La photothérapie est un nouveau mode non médicamenteux de traitement des allergies. Grâce à votre Bionase de Caremaxx, vous pouvez désormais effectuer très simplement vous-même ces traitements qui sont normalement très onéreux et pratiqués uniquement dans des centres spécialisés. Nous avons mis au point pour Bionase des diodes générant une lumière rouge de la longueur d'onde requise (environ 660 nm). Cette longueur d'onde permet de réduire les symptômes allergiques et l'hypersensibilité des muqueuses nasales.

#### Les avantages de la photothérapie avec Bionase :

- La photothérapie est une thérapie sans médicaments.
- Les séances extrêmement efficaces ne durent que 4 minutes 30 environ et peuvent se faire pratiquement n'importe où.
- La thérapie agit au niveau local et n'a aucune influence sur d'autres organes ou parties du corps.

Un test clinique effectué avec Bionase a montré une réduction notable des symptômes classiques du rhume des foins. Certains symptômes s'atténuent, voire disparaissent complètement en l'espace de quelques heures. Chez la plupart des patients, on a constaté une amélioration sensible de l'état général au bout de deux semaines au plus.

### 3 Mise en service

#### Emballage / Contenu

Nous souhaitons que nos produits médicaux de qualité supérieure vous parviennent dans le même état qu'à leur sortie d'usine. Votre Bionase est donc vendu dans un emballage protecteur résistant, fabriqué dans des matériaux écologiques. Si vous ne désirez pas garder le carton pour y conserver l'appareil, vous pouvez le déposer dans un bac de collecte du papier. Les films d'emballage contiennent les objets suivants :

- 1 appareil Bionase
- 1 pile carrée 6LR61 9V
- 1 applicateur nasal
- 1 notice d'utilisation

Si vous constatez lors du déballage que l'appareil est endommagé ou qu'il ne fonctionne pas correctement, veuillez vous adresser à votre revendeur.

#### Activation / Remplacement de la pile

**Important :** à la livraison, la pile carrée 9 V est déjà insérée dans l'appareil. Pour empêcher que la pile ne se décharge, les contacts sont protégés par un film isolant.

Retirez ce film isolant avant de mettre en service l'appareil pour la première fois. Pour cela, appuyez sur le repère qui se trouve sur le couvercle du compartiment à pile (au dos de l'appareil) et poussez-le dans la flèche. Tirez le film isolant par la languette. Remettez en place la couvercle du compartiment à pile et repoussez-le vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

### 4 La photothérapie avec Bionase

#### Utilisation de l'appareil Bionase

- Branchez la fiche du câble de l'applicateur nasal dans la prise de votre appareil Bionase.
- Pour pouvoir insérer les diodes dans les narines, vous devez écarter un peu l'applicateur nasal. Introduisez les diodes le plus profondément possible dans les narines. L'applicateur ne doit cependant pas vous gêner.
- Appuyez sur la touche ON pour lancer le traitement et l'émission lumineuse s'arrête automatiquement au bout de 4 minutes 30 environ. Le voyant de contrôle vert à l ; avant de votre Bionase reste allumé durant toute la séance.
- L'émission lumineuse s'arrête automatiquement au bout de 4 minutes 30 environ. Le voyant de contrôle vert s'éteint pour indiquer que la séance est terminée.
- Retirez les diodes des narines.

#### Remarques :

- Si le voyant de contrôle vert clignote, cela signifie que le câble n'est pas bien inséré ou que la capacité de la pile est trop faible pour effectuer une séance complète.
- Si le voyant de contrôle vert ne s'allume pas et ne clignote pas, la pile est mal insérée ou bien complètement vide.

#### Durée et fréquence d'utilisation

- Une séance de soins avec le Bionase ne dure que 4 minutes 30 environ. Pendant ces 4 minutes 30, les diodes émettent une lumière rouge d'une longueur d'onde de 660 nm environ et d'une intensité définie. Le système d'arrêt automatique garantit une durée d'utilisation toujours égale et évite d'abîmer la muqueuse nasale.
- Au début de traitement, il est recommandé d'utiliser votre Bionase trois fois par jour.
- Il est conseillé d'effectuer la première séance le matin, avant ou après le petit déjeuner, et la dernière séance le soir avant d'aller vous coucher. Durant la journée., vous pouvez emporter l'appareil avec vous et l'utiliser lorsque l'occasion se présente.

#### Remarque :

Pour que le traitement ait l'effet souhaité, il est conseillé de le poursuivre durant au moins une semaine et de préférence deux semaines.

#### Traitement préventif

Vous pouvez utiliser votre Bionase non seulement dans la phase d'allergie aiguë,



mais aussi à titre préventif. Vous savez sans doute à quelle période votre allergie se manifeste ou quel type de pollen la déclenche.

Informez-vous de la situation pollinique, pas exemple sur internet. Vous saurez ainsi quand les différents types de pollen sont présents dans l'air dans votre région et pourrez commencer la prévention en temps voulu.

Commencez ce travail de prévention une semaine avant la période de présence annoncée du pollen auquel vous êtes allergique. Selon l'intensité de l'allergie, il est conseillé d'effectuer dès cette phase trois séances par jour.

### La photothérapie – une méthode sûre et efficace

La lumière rouge utilisée pour les séances de photothérapie avec votre appareil Bionase n'a aucune conséquence négative sur la muqueuse nasale. Même en suivant le traitement durant une période prolongée, vous ne risquez pas d'abîmer les tissus si vous respectez la limite de trois séances par jour. Si votre médecin vous recommande un traitement médicamenteux en raison de l'intensité de votre allergie, vous pouvez l'associer sans crainte à la photothérapie. Aucune interaction n'est connue avec des antiallergiques, tels que les antihistaminiques ou les corticostéroïdes.

La lumière rouge utilisée pour les séances de photothérapie avec votre appareil Bionase n'a aucune conséquence négative

sur la muqueuse nasale. Même en suivant le traitement durant une période prolongée, vous ne risquez pas d'abîmer les tissus si vous respectez la limite de trois séances par jour. Si votre médecin vous recommande un traitement médicamenteux en raison de l'intensité de votre allergie, vous pouvez l'associer sans crainte à la photothérapie. Aucune interaction n'est connue avec des antiallergiques, tels que les antihistaminiques ou les corticostéroïdes.

**Attention !** Les piles usées ne doivent en aucune façon être mises aux ordures ménagères. Remettez-les à votre revendeur ou à la déchetterie de votre commune afin qu'elles soient recyclées.

## 5 Généralités

### Nettoyage et entretien

- Nettoyez les deux diodes après chaque utilisation avec un chiffon humide et du savon doux.
- N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage agressifs ou des brosses dures.
- Ne plongez ni le câble ni l'appareil avec les diodes dans l'eau. Si du liquide pénètre dans l'appareil, retirez aussitôt la pile et contactez votre revendeur.
- Vous pouvez désinfecter l'applicateur nasal en utilisant un désinfectant à l'alcool, par exemple de l'éthanol à 70%
- Pour que votre appareil Bionase puisse être utilisé par plusieurs personnes dans des conditions hygiéniques, vous pouvez acheter des applicateurs

nasaux supplémentaires auprès de votre revendeur.

- Retirez la pile de l'appareil lorsque vous ne vous en servez pas durant une période prolongée. Vous éviterez ainsi que la pile ne coule.
- Si l'appareil est utilisé conformément à cette notice, aucun entretien ni contrôle supplémentaire n'est nécessaire.



### Conseils relatifs à l'élimination des déchets

Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères.

Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur émanation écologique. Retirez la pile avant de jeter l'appareil. Ne mettez pas les piles usagées dans les commerces spécialisés.

Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

## 6 Garantie

### Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes :

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits Caremaxx. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie :
  - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
  - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par des tierces personnes non autorisées.
  - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil au service clientèle.
  - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

Caractéristiques techniques	
Modèle :	Bionase
Indication :	Photothérapie en cas de réactions allergiques de la muqueuse nasale
Durée d'utilisation :	4 minutes 30 secondes +/- 10 % Arrêt automatique à l'issue de la durée d'utilisation recommandée
Fréquence d'utilisation :	3 séances quotidiennes au plus
Émission lumineuse :	Lumière rouge de 660 nm environ à une basse intensité de 6 MW par diode
Conditions de stockage :	- 20° C à + 50° C, humidité relative de l'air de 85% au plus, sans condensation
Conditions s'utilisation :	+ 10° C à + 40° C, humidité relative de l'air de 70 % au plus, sans condensation
Dimensions :	90 x 65 x 30 mm environ
Poids :	120 g environ, pile comprise
Pile :	9 V, modèle 6LR61
Durée de vie de la pile :	100 séances environ
Classification de I ; appareil :	BF
No d'article	60500
EAN-No	87 17964 60500 5

**CE 0473**

Caremaxx NV  
Euregiopark 18  
NL-6467JE, Kerkrade  
The Netherlands  
Tel.: +31 (0)45 – 5 280 389  
Fax: +31 (0)45 – 5 233 518  
E-mail: info@caremaxx.nl  
www.caremaxx.nl

Contents	
<b>1 Introduction</b>	
Safety notes	20
<b>2 Interesting facts about allergies</b>	
Allergies – Why are they becoming more frequent? Hay fever – A trifling complaint? Hay fever – How it arises. What can help to combat this over-reaction? How phototherapy using the Bionase can help you. The benefits of your phototherapy with Bionase.	21
<b>3 Starting up</b>	
Packaging / Scope of supply Activation / replacing the battery	22
<b>4 Phototherapy with Bionase</b>	
Use of the Bionase appliance Duration and frequency of application Preventive treatment Phototherapy – safe and effective	23
<b>5 General</b>	
Cleaning and care Notes on disposal Technical data	24
<b>6 Warranty</b>	
Warranty and repair conditions	26
<b>Technical data</b>	27

## Introduction

Thank you for your confidence.

Valued customer,  
Congratulations on purchasing the Bionase. You have bought a quality product from Caremaxx. **Treatment with your Bionase appliance is very easy and can be carried out almost anywhere.** The applications lasting only approx. 4 minutes can provide you with a significant improvement within the shortest of times, Please read carefully through the appliance's instructions for use and follow the safety instructions to ensure safe operation and the best possible effect before using it for the first time. Keep these instructions for use in a safe place and include them if the appliance is passed on to a third party.

Thanks you for purchasing the Bionase. We wish you every success with it.

The Bionase appliance from Caremaxx carries the CE symbol (conformity symbol) confirming the appliance's conformity to "Guideline 93/42/EEC of the Council dated 14 June 1993 governing medicinal products". The corresponding conformity declaration is available at Caremaxx's premises.

Bionase is imported into EC by:  
(authorized EU representative in accordance with the MPG)  
Trebs BV, 6467JE, Kerkrade,  
The Netherlands  
Sales are made through: Caremaxx NV,  
6467JE, Kerkrade, The Netherlands

We reserve the right to make technical modifications for the improvement and further development of the product.

**CE 0473**

### Safety notes

- The appliance is licensed for home therapy and must not be used for commercial purposes. It cannot take the place of a visit to the doctor.
- Children may only use the appliance under adult supervision.
- Keep the battery out of the reach of children. The battery is not rechargeable. Do not short-circuit the battery or throw it into a fire.
- Hand it in to your dealer or a local collection point for recycling.
- Only use the appliance for the purpose defined in the instructions for use. The right to claim under the warranty will expire in the event of misuse.
- Only use the nasal applicators from Caremaxx.
- Do not under any circumstances attempt to repair the appliance yourself. Contact your specialist dealer.
- Applications with the Bionase are generally perceived as pleasant. Cut short the application immediately if you experience sudden pain or the application becomes unpleasant and consult your doctor.
- The appliance will have limited or no effectiveness in the case of chronic inflammations of the nasal mucosa, deformations of the nasal septum or polyps.

## 2 Interesting facts about allergies

### Allergies – Why are they becoming more frequent?

Illnesses caused by allergies such as hay fever and allergic reaction to house dust an animal hair have almost doubled in the last few years. It is not yet medically clear why more and more people are suffering from allergic symptoms. Exaggerated hygiene in childhood may hamper the development of the immune system and favour allergies. It is certain, however, that along with heredity increased environmental pollution plays a significant role in the development of allergies.

### Hay fever – A trifling complaint?

Hay fever, otherwise known as allergic rhinitis, is not actually a fever and does not necessarily have anything to do with hay. It is not caused by a virus but by pollen. Hay fever should always be taken seriously. The allergy can spread to the lower respiratory passages, leading to chronic disorders and finally to asthma. Your doctor can provide you with a diagnosis and the correct individual advice for you.

### Hay fever – How it arises.

It is our immune system's job to fend off and render harmless any contaminants that invade our bodies. In the case of an allergy, the immune system over-reacts to these contaminants. Even the tiniest amounts of allergens, such as flower pollen for example, are enough to include the typical hay fever symptoms:

- Agonising desire to sneeze combined with violent sneezing attacks;
- Swollen, itchy nasal mucosa;
- Itchy, watery, swollen eyes.

The reason for this is an over-reaction of our defence mechanism. As soon as the flower touches the mucous membranes of the nose and eyes, the body mobilises all its defences. Too many antibodies are created. These sit on the so-called mast cells.

The mast cells in turn release tissue substances (primarily histamine) that lead to the typical miseries of hay fever.

### What can help to combat this over-reaction?

Of course, the easiest way of preventing an allergy is to consistently avoid all substances that trigger allergies. However, in practice this is hardly possible as one can come across allergens not only outside but also at home (due to house dust) or in foodstuffs.

In addition to drug treatment using antihistamines and cortisone, inoculations and acupuncture, specialist centres successfully use cost-intensive phototherapy. In this case red light rays of one wavelength (approx. 660nm) are generated by special light emitting diodes to eliminate the allergic symptoms and the over-sensitivity.

### How phototherapy using the Bionase can help you.

Phototherapy is a new type of allergy treatment without drugs.

Now with your Bionase from Caremaxx you can quite easily carry out yourself what until recently was only available as a very cost-intensive therapy in special centres. Diodes that are able to emit red light of exactly the right wavelength (approx. 660nm) have been developed for the Bionase. Alleviation of allergic symptoms and lessening of the over-sensitivity of the nasal mucosa sets in at this wavelength.

#### The benefits of your phototherapy with Bionase:

- Phototherapy is a drug-free treatment.
- The highly effective application lasting only approx. 4 minutes can be carried out practically anywhere.
- The treatment has no effect on other organs or body parts due to its use locally.

The typical symptoms of hay fever were significantly reduced in a clinical test using the Bionase. Some symptoms were alleviated or even eliminated completely in a matter of only a few hours. In the majority of patients it was possible to identify a clear improvement in the condition within two weeks.

### 3 Starting up

#### Packaging / scope of supply

We would like our high-quality medical products to reach you in the same condition as they left us. For this reason your Bionase is packed in a sturdy protective package made from environmentally compatible materials. If you do not want to use the box for storing the appliance, it may be

sent for recycling with your waste paper. Please dispose of the plastic films at the local waste site. The package contains the following parts:

- 1 Bionase appliance
- 1 Battery (monobloc 9 Volt, 6LR61)
- 1 Nasal applicator
- 1 Instructions for use

Please consult your dealer if you discover that the appliance is damaged or fails to function as expected after unpacking.

#### Activation / replacing the battery

**Important:** The 9V monobloc battery is already inserted on delivery of the appliance. The contacts are protected with an insulating strip to prevent the battery from discharging. This insulating strip must be removed prior to starting the appliance up for the first time. Press down on the symbol on the battery compartment lid (back of the appliance) and at the same time slide it in the direction of the arrow. Now pull out the insulating strip by the tab. Then replace the battery compartment lid and slide it upwards until it clicks audibly into place. After approx. 100 applications, the green pilot LED will flash after pressing the ON button if the battery power is insufficient for another application. Open the battery compartment (as describes above), remove the spent battery and insert a new 9 volt monobloc battery 6LR61 (in the position shown inside the battery compartment). Close the battery compartment again.

**Caution!** Batteries may not be disposed of with your domestic waste under any

circumstances. Hand them in to your dealer or to your local collection point for recycling.

### 4 Phototherapy with Bionase

#### Use of the Bionase appliance

- Insert the plug on the cable of the nasal applicator into the socket of your Bionase appliance.
- The nasal applicator must be spread slightly apart to allow the LEDs to be inserted in the nostrils. Insert the LEDs as far as possible into the nostrils. The nasal applicator should nevertheless sit comfortably.
- Press the ON button to start the treatment and begin light emission. The green pilot LED on the front of your Bionase will be lit constantly during use.
- Light emission will be ended automatically after approx. 4½ minutes. The green pilot LED will go out thus indicating that the application has ended.
- Now remove the applicator from the nostrils.

#### Notes:

- If the green pilot LED flashes this indicates that the cable is not plugged in correctly or that there is insufficient voltage in the battery for an application.
- If the green pilot LED neither lights up nor flashes this indicates that the battery has been incorrectly inserted or is completely discharged.

#### Duration and frequency of application

- An application with the Bionase appliance only lasts approx. 4 minutes. During this time, the LEDs radiate red light having a wavelength of approx. 660nm and a defined intensity. The automatic shut-off ensures that the duration of treatment always remains the same and prevents the nasal mucosa from being overloaded.
- The Bionase should be used three times a day at the beginning of treatment.
- Treatment should be spread over the course of a day. The first application should be carried out either before or after breakfast and the last in the evening before going to bed whilst the third application can be carried out during the day simply by taking the appliance with you and using it when the opportunity arises.

#### Note:

The application should be continued for at least one week and preferable two to achieve the desired treatment result.

#### Preventive treatment

Your Bionase appliance may be used not only in the acute phase of the illness but also as a preventive measure. You will most likely know the period during which your allergy starts or the type of pollen that causes it.

Find out about the current pollen count situation, e.g. on the internet. This way you can gain experience of when the different types of pollen are likely to be most active in your area and take preventive measures in good time.

Begin prophylactic treatment a good week before the pollen that triggers your allergy is forecasted. Even at this stage you should carry out an application three times a day depending on the severity of your allergy.

#### Phototherapy – safe and effective

The red light used for phototherapy with Bionase has no negative effects on the nasal mucosa. Even with therapy continued over a longish period, there is no fear of any structural impairment of the tissue when no more than three applications per day are administered. If your doctor suggests medical treatment due to the severity of your allergy, it may be combined with phototherapy without hesitation. There are no known interactions with anti-allergenic drugs such as antihistamines or corticosteroids.

## 5 General

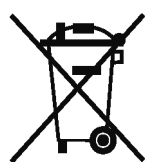
#### Cleaning and care

- Clean both LEDs after each use with a damp cloth and a mild soap.
- Do not use aggressive detergents or stiff brushes under any circumstances.
- Do not immerse either the appliance or the cable with the LEDs in water. If liquid has managed to get into the appliance, remove the battery immediately and contact your specialist dealer.
- The nasal applicator may be disinfected with an alcoholic disinfectant, e.g. 70% ethanol.
- You may purchase additional nasal applicators from your specialist dealer

so that your Bionase appliance can be used by several people under hygienic conditions.

- Remove the battery from the appliance if you do not intend to use it for a longish period. This will prevent the battery from leaking.
- No further maintenance or checking is necessary if the appliance is used in accordance with these instructions for use.

#### Notes on disposal



This product must not be disposed together with the domestic waste.

All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.

Please remove the battery before disposing of the equipment. Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

## 6 Warranty

#### Warranty and repair conditions

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

#### The following warranty terms apply;

- The warranty period for Caremaxx products is three years from the date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
- Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
- Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
- The following is excluded under the warranty:
  - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
  - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorized third parties.
  - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
  - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
- 5 Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

Technical data	
Model:	Bionase
Application:	Phototherapy for allergic reactions of the nasal mucosa
Duration of the application:	4½ minutes +/- 10%
Frequency of application:	Maximum 3 applications per day
Light emission:	
Storage condition:	-20° C to +50° C, maximum 85% relative humidity, non-condensing
Operating conditions:	+10° C to +40° C, maximum 70% relative humidity, non-condensing
Dimensions:	approx. 90x65x30mm
Weight:	approx. 120g including battery
Battery:	9 Volt type 6LR61
Service life of battery:	approx. 100 applications
Appliance classification:	BF
Article No:	60500
EAN Code :	87 17964 60500 5

CE 0473

Caremaxx NV  
 Euregiopark 18  
 NL-6467JE, Kerkrade  
 The Netherlands  
 Tel.: +31 (0)45 – 5 280 389  
 Fax: +31 (0)45 – 5 233 518  
 E-mail: info@caremaxx.nl  
 www.caremaxx.nl

## Inhalt

<b>1 Einführung</b>	
Sicherheitshinweise	28
<b>2 Wissenwertes über Allergien</b>	
Allergien – warum werden sie häufiger? Heuschnupfen – eine Bagatellerkrankung? Heuschnupfen – wie er entsteht. Was hilft gegen diese allergische Überreaktion? Wie Ihnen die Phototherapie mit Bionase hilft. Die Verteile ihrer Phototherapie mit Bionase.	29
<b>3 Inbetriebnahme</b>	
Verpackung / Lieferumfang Aktivieren / Wechseln der Batterie	30
<b>4 Die Phototherapie mit Bionase</b>	
Anwendung des Bionase-Gerätes Anwendungsdauer und –häufigkeit Vorbeugende Behandlung Phototherapie – sicher und effektiv	31
<b>5 Allgemeines</b>	
Reinigung und Pflege Hinweise zur Entsorgung	32
<b>6 Garantie</b>	
Garantie- und Reparaturbedingungen	33
<b>Technische Daten</b>	34



## 1 Einführung

Besten Dank für Ihr Vertrauen.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
herzlichen Glückwunsch zum Erwerb des Bionase. Sie haben ein Qualitätsprodukt von Caremaxx erworben. **Eine Behandlung mit Ihrem Bionase-Gerät ist ganz einfach und kann praktisch überall durchgeführt werden.** Die nur ca. 4 1/2 Minuten dauernden Anwendungen können Ihnen schon innerhalb kürzester Zeit deutliche Besserung bringen. Um einen sicheren Betrieb und optimale Wirkung zu gewährleisten, lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsvorschriften. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung gut auf und geben Sie sie mit, wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben.

Wir danken Ihnen für den Kauf und wünschen viel Erfolg mit Ihrem Bionase.

Das Bionase-Gerät von Caremaxx ist mit einem CE-Zeichen (Konformitätszeichen) versehen, das die Konformität des Gerätes mit der 'Richtlinie 93/42EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte' bestätigt. Die entsprechende Konformitätserklärung liegt bei Caremaxx vor.

Bionase wird in die EG importiert von:  
(EU-Bevollmächtigter nach MPG)  
Trebs BV, 6467JE, Kerkrade, Niederlande  
Der Vertrieb erfolgt durch: Caremaxx NV,  
6467JE, Kerkrade, Niederlande

Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor.

**CE 0473**

### Sicherheitshinweise

- Das Gerät ist für die Heimtherapie zugelassen und nicht für gewerbliche Zwecke zu verwenden. Es kann einen Besuch beim Arzt nicht ersetzen.
- Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht Erwachsener verwenden.
- Halten Sie die Batterie von Kindern fern. Die Batterie ist nicht wiederaufladbar. Schließen Sie die Batterie nicht kurz und werfen Sie sie nicht in ein Feuer. Geben Sie diese bei Ihrem Händler oder Ihrer örtlichen Sammelstelle zum Recycling ab.
- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie nur Nasenapplikatoren von Caremaxx
- Versuchen Sie keinesfalls, das Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich an den Fachhändler.
- Die Anwendungen mit dem Bionase werden allgemein als angenehm empfunden. Sollten plötzlich Schmerzen auftreten oder die Anwendung unangenehm sein, brechen Sie sie ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Nur eingeschränkt oder gar nicht wirkt das Gerät bei:
  - chronischen Entzündungen der Nasenschleimhaut

- Deformationen der Nasenscheidewand oder Polypen.

## 2 Wissenswertes über Allergien

### Allergien – warum werden sie häufiger?

Allergisch bedingte Krankheiten wie Heuschnupfen, Hausstaub- und Tierhaarallergie haben sich in den letzten Jahren nahezu verdoppelt. Warum immer mehr Menschen unter allergischen Symptomen leiden, ist medizinisch noch nicht eindeutig klar. Übertriebene Hygiene im Kindesalter konnte die Entwicklung des Immunsystems behindern und Allergien begünstigen. Als sicher gilt jedoch, dass neben der Vererbung die erhöhte Umweltverschmutzung eine wichtige Rolle für das Entstehen von Allergien spielt.

### Heuschnupfen – eine Bagatellerkrankung?

Der sogenannte Heuschnupfen ist kein normaler Schnupfen und hat nicht unbedingt etwas mit Heu zu tun. Er wird nicht durch Viren, sondern durch Pollen verursacht. Heuschnupfen sollte in jedem Fall ernst genommen werden. Die Allergie kann sich auf die unteren Atemwege ausdehnen, zu chronischen Beschwerden und schließlich zu Asthma führen. Eine Diagnose und die individuell richtige Beratung kann Ihnen Ihr Arzt geben.

### Heuschnupfen – wie er entsteht.

Unser Immunsystem hat die Aufgabe, Fremdstoffe, die in unseren Körper

eindringen, abzuwehren und unschädlich zu machen. Bei einer Allergie handelt es sich um eine Allergene, wie z.B. Blütenpollen, reichen aus, um die typischen Heuschnupfen-Symptome hervorzurufen:

- quälender Niesreiz, verbunden mit heftigen Niesattacken,
- angeschwollene, juckende Nasenschleimhäute,
- Juckreiz in den tränenden, geschwollenen Augen.

Die Ursache dafür ist unser Abwehrmechanismus, der überreagiert. Sobald die Blütenpollen die Schleimhäute von Nase und Augen berühren, mobilisiert der Körper die gesamte Abwehr. Zuviele Antikörper werden gebildet. Sie sitzen auf den sogenannten Mastzellen. Die Mastzellen wiederum setzen Gewebestoffe (vor allem Histamin) frei, die zu den typischen Heuschnupfen-Beschwerden führen.

### Was hilft gegen diese allergische Überreaktion?

Wenn sie sämtliche allergieauslösenden Stoffe konsequent meiden, ist das natürlich die einfachste Methode, eine Allergie zu verhindern. Praktisch ist dies jedoch kaum möglich, denn nicht nur im Freien, auch in der Wohnung (durch Hausstaub) oder in Lebensmitteln können Ihnen Allergene begegnen.

Neben der medikamentösen Behandlung mit Antihistaminika und Kortison, Impfungen und Akupunktur wird in Fachzentren erfolgreich die

kostenintensive Phototherapie eingesetzt. Dabei werden Rotlichtstrahlen von speziellen Lichtemissionsdioden einer Wellenlänge (ca. 660 nm) erzeugt, um die allergischen Symptome und die Überempfindlichkeit zu beseitigen.

### Wie Ihnen die Phototherapie mit Bionase hilft.

Die Phototherapie ist eine neue Art der Allergiebehandlung ohne Medikamente. Was vor kurzem nur in speziellen Zentren als sehr kostenintensive Therapie möglich war, können Sie jetzt mit Ihrem Bionase von Caremaxx ganz einfach selbst durchführen. Für das Bionase wurden Dioden entwickelt, die in der Lage sind, Rotlicht von exakt der richtigen Wellenlänge (ca. 660 nm) auszustrahlen. Bei dieser Wellenlänge tritt die Minderung allergischer Symptome und die Reduzierung der Überempfindlichkeit der Nasenschleimhäute ein.

### Die Vorteile ihrer Phototherapie mit Bionase:

- Die Phototherapie ist eine Therapie ohne Medikamente.
- Die höchst wirksame Anwendung von nur ca. 4 1/2 Minuten Dauer ist praktisch überall durchführbar.
- Durch den lokalen Einsatz hat die Therapie keinen Einfluss auf andere Organe oder Körperteile.

In einem klinischen Test mit Bionase wurden die typischen Heuschnupfen-Symptome deutlich reduziert. Einige Symptome werden schon nach wenigen Stunden gemildert oder sogar ganz beseitigt. Bei der Mehrzahl der Patienten

konnte spätestens nach zwei Wochen eine deutliche Besserung des Befindens festgestellt werden.

## 3 Inbetriebnahme

### Verpackung / Lieferumfang

Wir möchten, dass unsere hochwertigen medizinischen Produkte so bei Ihnen ankommen, wie wer sie abgeschickt haben. Deshalb befindet sich Ihr Bionase in einer stabilen Schutzverpackung aus umweltverträglichen Materialien. Wenn sie den Karton nicht für die Aufbewahrung des Gerätes verwenden wollen, können Sie ihn zum Altpapier geben. Die Folien geben Sie bitte zur örtlichen Müllentsorgung. Folgende Teile sind in der Verpackung enthalten:

- 1 Bionase-Gerät
- 1 9-Volt-Blockbatterie 6LR61
- 1 Nasenapplikator
- 1 Gebrauchsanweisung

Sollten Sie nach dem Auspacken feststellen, dass das Gerät beschädigt ist oder wider erwarten nicht richtig funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren beschädigt ist oder wider erwarten nicht richtig funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

### Aktivieren / Wechseln der Batterie

**Wichtig:** Bei der Lieferung des Gerätes ist die 9V Blockbatterie bereits eingelegt. Um eine Entladung der Batterie zu verhindern, sind die Kontakte mit einem Isolierstreifen geschützt. Dieser Isolierstreifen muss vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes

entfernt werden. Drücken Sie auf die Markierung des Batteriefachdeckels (Geräterückseite) und schieben Sie ihn gleichzeitig in Pfeilrichtung. Ziehen sie nun den Isolierstreifen an der Lasche heraus. Setzen Sie anschließend den Batteriefachdeckel wieder auf und schieben sie ihn nach oben, bis er hörbar einrastet.

Nach ca. 100 Anwendungen, wenn die Batterieleistung für eine weitere Anwendung nicht mehr ausreicht, blinkt nach dem Drücken der ON-Taste die grüne Kontroll-LED. Öffnen sie das Batteriefach (wie oben beschrieben), entfernen Sie die leere Batterie und legen Sie eine neue 9 Volt Blockbatterie 6LR61 (Lage wie im Batteriefach dargestellt) ein. Schließen Sie das Batteriefach wieder.

**Achtung!** Verbrachte Batterien dürfen auf keinen Fall in den Hausmüll gegeben werden. Geben Sie diese bei Ihrem Händler oder Ihrer örtlichen Sammelstellen zum Recycling ab.

## 4 Die Phototherapie mit Bionase

### Anwendung des Bionase-Gerätes

- Stecken Sie den Stecker am Kabel des Nasenapplikators in die Buchse Ihres Bionase-Gertes.
- Um die Leuchtdioden in die Nasenlöcher einführen zu können, müssen sie den Nasenapplikator etwas auseinander drücken. Führen Sie die Leuchtdioden so tief wie möglich in die Nasenköcher.

Dennoch sollte der Nasenapplikator natürlich bequem sitzen.

- Drücken Sie die ON-Taste, um die Behandlung zu starten und mit der Lichtemission zu beginnen. Während der Anwendung leuchtet die grüne Kontroll-LED auf der Vorderseite Ihres Bionase konstant.
- Nach ca. 4 1/2 Minuten wird die Lichtemission automatisch beendet. Die grüne Kontroll-LED erlischt und zeigt damit an, dass die Anwendung beendet ist.
- Nehmen Sie nun die Leuchtdioden aus den Nasenlöchern.

### Hinweise:

- Blinkt die grüne Kontroll-LED, wird damit angezeigt, dass das Kabel nicht richtig eingesteckt ist oder die Batteriespannung für eine Anwendung nicht mehr ausreicht.
- Sollte die grüne Kontroll-LED weder leuchten noch blinken, ist die Batterie falsch eingelegt oder komplett entladen.

### Anwendungsdauer und -häufigkeit

- Die Dauer einer Anwendung mit dem Bionase-Gerät beträgt nur ca. 4 1/2 Minuten. Während dieser Zeit wird von den Leuchtdioden Rotlicht einer Abschaltautomatik wird eine stets gleichbleibende Behandlungsdauer gewährleistet und eine Überbelastung der Nasenschleimhaut vermieden.
- Zu Beginn einer Behandlung sollten Sie dreimal täglich eine Anwendung mit dem Bionase-Gerät durchführen.
- Im Laufe eines Tages sollte sie morgens,

vor oder nach dem Frühstück die erste Anwendung und abends vor dem Schlafengehen die letzte Anwendung durchführen. Tagsüber können Sie das Gerät einfach mitnehmen und bei passender Gelegenheit einsetzen.

#### Hinweis:

Um den gewünschten Behandlungserfolg zu erzielen, sollten Sie die Behandlung mindestens eine, besser jedoch zwei Wochen fortsetzen.

#### Vorbeugende Behandlung

Sie können Ihr Bionase Gerät nicht nur in der Akutphase der Erkrankung benutzen, sondern auch zur Vorbeugung einsetzen. Sicher kennen Sie den Zeitraum oder die Pollenart, die zu Ihrer Allergie führt.

Informieren sie sich über die aktuelle Pollenfluglage, z.B. im Internet (<http://www.pollenflug.de>). Sie können so die Zeiträume des Pollenflugs verschiedenster Pollenarten in Ihrem Bundesland in Erfahrung bringen und rechtzeitig vorbeugen.

Beginnen sie mit der Prophylaxe schon eine Woche, bevor der für Sie allergieauslösende Pollenflug vorausgesagt ist. Je nach Allergieintensität sollten Sie schon in dieser Phase dreimal täglich eine Anwendung durchrühren.

#### Phototherapie – sicher und effektiv

Das für die Phototherapie mit Bionase eingesetzte Rotlicht hat keinerlei negative Auswirkungen auf die Nasenschleimhaut.

Auch bei einer Therapie über einen längeren Zeitraum müssen Sie bei maximal drei Anwendungen keine Funktions- oder Strukturbeeinträchtigungen des Gewebes befürchten. Sollte ihr Arzt auf Grund der Allergieintensität eine medikamentöse Behandlung verschlagen, können sie diese Antiallergika, wie Antihistaminika oder Kortikosteroiden sind nicht bekannt.

## 5 Allgemeines

### Reinigung und Pflege

- Reinigen Sie die beiden Leuchtdioden nach jeder Anwendung mit einem feuchten Tuch und milder Seife.
- Verwenden Sie keinesfalls aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Tauchen Sie weder das Gerät noch das Kabel mit den Leuchtdioden in Wasser. Sollte Flüssigkeit in das Gerät eingedrungen sein, entfernen sie sofort die Batterie und setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.
- Eine Desinfektion des Nasenapplikators können Sie mit einem alkoholischen Desinfektionsmittel, z.B. 70%igem Ethanol, durchführen.
- Damit Ihr Bionase-Gerät von mehreren Personen unter hygienischen Bedingungen benutzt werden kann, können Sie über Ihren Fachhändler zusätzliche Nasenapplikatoren beziehen.
- Nehmen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen. Sie verhindern so, dass die Batterie ausläuft.
- Wenn Sie das Gerät gemäß dieser

Gebrauchanleitung benutzen, ist keine weitere Wartung oder Überprüfung notwendig.

### Hinweise zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Entnehmen Sie die Batterie, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

## 6 Garantie

### Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf Caremaxx Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei

Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.

2. Mängel infolge von material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - a. alle Schäden die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
  - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
  - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
  - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

Technische Daten	
Modell:	Bionase
Anwendung:	Phototherapie bei allergischen Reaktionen der Nasenschleimhaut
Anwendungsdauer:	4 1/2 Minuten +/- 10 % Automatische Abschaltung nach empfohlener Anwendungsdauer
Anwendungshäufigkeit:	Maximal 3 Anwendungen täglich
Lichtemission:	Rotlicht von ca. 660 nm bei niedriger Intensität von 6 mW pro Diode
Lagerbedingungen:	-20° C bis + 50° C, maximal 85 % Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Betriebsbedingungen:	+ 10° C bis + 40° C maximal 70 % Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Abmessungen:	ca. 90 x 65 x 30 mm
Gewicht:	ca. 120 g inklusive Batterie
Batterie:	9 Volt Typ 6LR61
Lebensdauer der Batterie:	ca. 100 Anwendungen
Geräteklassifikation:	BF
Artikelnr.	60500
EAN-Nummer	87 17964 60500 5

**CE 0473**

Caremaxx NV  
Euregiopark 18  
NL-6467JE, Kerkrade  
The Netherlands  
Tel.: +31 (0)45 – 5 280 389  
Fax: +31 (0)45 – 5 233 518  
E-mail: info@caremaxx.nl  
www.caremaxx.nl

## Tartalom

<b>1 Bevezetés</b>	
Biztonsági utasítások	36
<b>2 Hasznos tudnivalók az allergiáról</b>	
Allergia – Miért egyre gyakoribb? Szénanátha – jelentéktelen betegség? Hogyan alakul ki a szénanátha? Mi segít a túlzott allergiás reakció ellen? Hogyan segíti Önnök a fényterápia által a Bionase. A Bionase fényterápia előnyei.	36
<b>3 Használatbavétel</b>	
Csomagolás/tartalom Az elem használata és cseréje	38
<b>4 Bionase fényterápia</b>	
A Bionase használata A használat időtartama és gyakorisága Megelőző kezelés Fényterápia – megbízható és hatásos	38
<b>5 Általános információk</b>	
isztítás és karbantartás Utasítások a már működésképtelen szerkezet hulladékként történő eltávolításához Technikai adatok	39
<b>6 Garancia</b>	
Garancia- és javítási feltételek	40

## Technikai adatok

## 1 Bevezetés

Köszönjük a bizalmát!  
Tisztelt Vásárló!

Gratulálunk a választásához. Az ön tulajdonába a Caremaxx minőségi terméke került. A Caremaxx világszerte vezető vállalkozás az egészségügyi termékek piacán. **A Bionase készülékkel történő kezelés igen egyszerű, és gyakorlatilag bárhol kivitelezhető.** A kb. négy és fél percig tartó kezelés rövid idő alatt jelentős javulást eredményezhet. A biztonságos kezelés és az optimális hatékonyság érdekében, kérjük az első használat előtt gondosan olvassa el a használati utasítást, és tartsa be a biztonsági előírásokat. Jól őrizze meg a használati utasítást, és mellékelje a készülékhez, ha azt harmadik személynek adja tovább. Köszönjük a vásárlást, és sok sikert kívánunk a Bionase használatához.

A Caremaxx Bionase készüléke CE jelzéssel (normajelzéssel) rendelkezik, ami azt jelenti, hogy a készülék megfelel az Európa Tanács 1993. június 14-én, az egészségügyi termékekről megállapított 93/42/EWG irányvonalának. A megfelelő normanyilatkozat a Caremaxx birtokában van.

A Bionase-t az Európai Közösség országaiba az alábbi cég importálja:

Trebs B. V. 6467 JE-Kerkrade, Hollandia

Forgalomba hozatal: Caremaxx NV, Hollandia

A termék továbbfejlesztése érdekében történő technikai változtatások jogát fenntartjuk.

© Caremaxx AG, Németország, 11/2004 V1

### Biztonsági utasítások

- A készülék otthoni gyógyításra, és nem iparszerű célokra alkalmazható. Az orvosi vizsgálatot nem helyettesíti.
- Gyerekek csak felnőtt felügyelete alatt használhatják a készüléket.
- Az elemeket tartsa távol a gyerekektől. Az elemeket nem lehet újra feltölteni. Az elemeket ne zárja rövidre, és ne dobja tűzbe. A kimerült elemeket adja le a készülék vásárlásának helyén, vagy a helyi hulladékgyűjtő udvarban.
- A készüléket csak a használati utasításban leírt módon és célra használja. A célnak nem megfelelő használat esetén a garancia érvényét veszti.
- Csaka Caremaxx által gyártott orrapplikátort használja.
- Semmiképpen se próbálkozzon a készülék házilagos javításával. Forduljon a készülék eladójához.
- A Bionase használatát a legtöbb esetben kellemesnek találták. Amennyiben hirtelen fájdalmak lépnének fel, vagy a kezelés kellemetlen érzést okozna, azonnal hagyja abba, és forduljon orvosához.
- A készülék csak korlátozott mértékben, vagy egyáltalán nem hatásos:
  - az orrnyalkehártya krónikus gyulladása esetén
  - orrsövény-deformáció vagy orrpolip esetén

## 2 Hasznos tudnivalók az allergiáról

### Allergia – Miért egyre gyakoribb?

Az allergiás betegségek, mint például a szénanátha, a házipor- vagy állatszőr-allergia,

az utóbbi években szinte megkétszereződtek. Orvosilag még nem teljesen tisztázott, hogy miért szenved egyre több ember allergiás tünetektől. A gyermekkori túlzott higiénia gátolhatja az immunrendszer fejlődését, és kedvezhet az allergiának.

Ami viszont biztos, hogy az örökletes hajlamok mellett a fokozott környezetszennyezés fontos szerepet játszik az allergia kialakulásában.

### Szénanátha – jelentéktelen betegség?

Az úgynevezett szénanátha nem normális nátha, és nincs feltétlenül köze a szénához. Nem vírusok, hanem pollenek okozzák. A szénanáthát minden esetben komolyan kell venni. Az allergia az alsóbb légutakra is kiterjedhet, krónikus panaszokat, végül asztmát okozhat. A diagnózist és a személyre szabott, ideális kezelést orvos állapíthatja meg.

### Hogyan alakul ki a szénanátha?

Immunrendszerünknek az a feladata, hogy testünkbe behatoló idegen anyagok ellen védekezzen, és hatástalanítsa azokat. Allergia esetén az immunrendszer eltúlzottan reagál az idegen testekre. Már az allergén anyagok, például virágpollenek, legkisebb mennyisége elég, hogy tipikus szénanátha-tüneteket okozzon:

- kínzó tüszentési inger, heves tüszögési rohamok
  - megduzzadt, viszkető orrnyalkehártya
  - viszkető, könnyező, bedagadt szem
- Mindezért szervezetünk védekező mechanizmusának túlzott reakciója felelős.

Amint a pollen hozzáér az orr és a szem nyálkahártyájához, szervezetünk mozgósítja a teljes védekezést. Túl sok antitest képződik,

amelyek az úgynevezett hízósejteken helyezkednek el. A hízósejtek további hírvivő anyagokat, mindenek előtt hisztamin szabadítanak fel, amelyek a jellegzetes szénanátha panaszokhoz vezetnek.

### Mi segít a túlzott allergiás reakció ellen?

Természetesen az a legegyszerűbb módszer az allergia megakadályozására, ha konzekvensen kerüli az allergiát kiváltó anyagokat. Ez azonban gyakorlatilag lehetetlen, mivel nemcsak a szabadban, hanem a lakásban (házipor) vagy az élelmiszerekben is találkozhat allergénnel. Az antihisztamin és kortizon tartalmú, gyógyszeres kezelés, az injekciók és akupunktúra mellett, a szakközpontokban sikeresen alkalmazzák a meglehetősen költséges fényterápiát. Vörös fényt állítanak elő kb. 660 nm hullámhosszon, speciális fénykibocsátó diódák segítségével, hogy leküzdjék az allergiás tüneteket és túlérzékenységet.

### Hogyan segíti Önnek a fényterápia által a Bionase

A fényterápia az allergia gyógyszer nélküli kezelésének új módja. Ami nem is olyan régen még csak a speciális központokban elérhető, igen költséges terápia volt, azt most már saját maga is nagyon egyszerűen alkalmazhatja a Caremaxx Bionase készülékével. A Bionase számára olyan diódákat fejlesztettek ki, amelyek egy pontosan meghatározott hullámhosszon (kb. 660 nm) képesek vörös fényt sugározni. Ezen a hullámhosszon következik be az allergiás tünetek és az orrnyalkehártya túlérzékenységének csökkenése.

### A Bionase fényterápia előnyei

- A fényterápia gyógyszerek nélküli terápia.
- A messzemenően hatékony, kb. négy és



fél perces kezelés gyakorlatilag mindenütt elvégezhető.

- A helyi alkalmazás miatt a terápia nincs hatással más szervek vagy testrészek működésére.

A klinikai tesztek során a Bionase jelentősen csökkentette a szénanátha jellegzetes tüneteit. Egyes tünetek már néhány óra után csökkentek vagy teljesen megszűntek. A páciensek többségének állapota legkésőbb két hét elteltével határozottan javult.

### 3 Használatbavétel

#### Csomagolás/tartalom

Azt szeretnénk, hogy kiváló egészségügyi termékünket úgy kapja kézhez, mint ahogy mi elküldtük. Ezért az ön Bionase készüléke környezetbarát anyagokból készült, erős védőcsomagolásban található. Ha a doboz nem a készülék tárolására akarja használni, akkor a papírgyűjtő konténerbe dobja. A fóliát a helyi hulladékgyűjtő udvarban adja le. A csomagolás az alábbi részeket tartalmazza:

- 1 Bionase készülék
- 1 db 9 voltos elem 6LR61
- 1 orrapplikátor
- 1 használati utasítás

Ha a kicsomagolás után úgy látja, hogy a készülék sérült, vagy a várakozással ellentétben nem megfelelően működik, forduljon a kereskedőhöz.

#### Az elem használata és cseréje

**Fontos:** A készüléket úgy szállítjuk, hogy a 9 voltos elemet már behelyeztük. A lemerülés elkerülése érdekében, a kontaktokat egy szigetelőcsík védi. A készülék első használata előtt, ezt a szigetelőcsíkot e kell

távolítani. A készülék hátoldalán, nyomja meg a jelölésnél az elemtartó fedelét, és egyidejűleg tolja a nyílal jelzett irányba. Húzza ki a szigetelőcsíkot, majd helyezze vissza az elemtartó fedelét, és tolja felfelé, ameddig hallhatóan a helyére kattan.

Kb. 100 alkalmazás után, amikor az elem teljesítménye egy további alkalmazásra már nem elég, bekapcsoláskor, az ON gomb megnyomása után villogni kezd a zöld kontrolllámpa. Nyissa ki a fent leírt módon az elemtartót, vegye ki a lemerült elemet, és tegyen be egy új, 9 voltos 6LR61 elemet.

Az elem helyes helyzetét az elemtartóban látható ábra jelzi. Ezután zárja vissza az elemtartót.

### 4 Bionase fényterápia

#### A Bionase használata

- Az orrapplikátor kábelén lévő dugót dugja a bionase készülék kapcsolóhüvelyébe.
- Ahhoz, hogy a fénykibocsátó diódákat az orrlyukakba vezethesse, az orrapplikátort kissé szét kell nyomnia. A diódákat olyan mélyre helyezze az orrlyukban, amennyire csak lehet, de természetesen úgy, hogy kényelmesen helyezkedjenek el az orrlyukban.
- Nyomja meg az ON gombot, hogy elkezdődjön a kezelés és a fénykibocsátás. Használat közben a zöld lámpa folyamatosan ég a készülék elején.
- Kb. négy és fél perc után a fénykibocsátás automatikusan befejeződik. Kialszik a zöld lámpa, és ezáltal jelzi, hogy a kezelésnek vége.
- Vegye ki a diódákat az orrából.

#### Utasítás:

- Ha a zöld lámpa villog, azt jelzi, hogy a kábel nincs jól csatlakoztatva, vagy az elemfeszültség már nem elegendő egy teljes kezelésre.
- Ha a zöld lámpa nem ég, és nem is villog, az elem nincs jól behelyezve, vagy teljesen lemerült.

#### A használat időtartama és gyakorisága

- Az alkalmazás időtartama Bionase készülékkel csak 4,5 perc. Ez idő alatt a fénydiódák kb. 660 nm hullámhosszúságú és meghatározott erősségű vörös fényt sugároznak ki. A kikapcsoló automatika garantálja a mindig állandó kezelési időtartamot és az orrnyálkahártya túlterhelésének elkerülését.
- A kezelés kezdeti időszakában naponta háromszor használja a Bionase készüléket!
- A nap folyamán az első kezelést reggel, mégpedig reggeli előtt vagy után, az utolsó kezelést pedig este lefekvés előtt végezze el! Napközben a készüléket egyszerűen magával viheti, és alkalmas időben használhatja.

#### Útmutatás:

A kezelés kívánt sikeressége érdekében a kezelést legalább egy, de a legjobb, ha két hétig folytatja.

#### Megelőző kezelés

A Bionase készüléket nemcsak a betegség akut fázisában használhatja, hanem megelőzőként is jól beválik. Bizonyára ismeri az időszakot vagy a pollenfajtát, amely az Ön allergiáját előidézi. Tájékozódjon az aktuális pollen-szétterjedési helyzetről, pl. az interneten! Így megtudhatja a legkülönbözőbb pollenfajták terjedési

időszakait az érintett szövetségi tartományban, és idejekorán védekezhet ellene.

Már egy héttel azelőtt kezdje meg a megelőző kezelést, amikor előrejelzik az Önre allergén hatást kifejtő pollenek szétterjedését! Az allergia intenzitásától függően már ebben a fázisban naponta háromszor használja a készüléket!

#### Fényterápia – megbízható és hatásos

A Bionase készülékes fényterápiához használt vörös fénynek semmiféle negatív hatása nincs az orrnyálkahártyára. Hosszabb ideig tartó terápia esetén, legfeljebb napi háromszori alkalmazás mellett sem kell félnie a szövet funkciójának vagy struktúrájának károsodásától. Ha az orvos az allergia intenzitása alapján gyógyszeres kezelést ajánl, ezt gond nélkül kombinálhatja a fényterápiával. Allergia elleni szerekkel, antihisztaminokkal vagy kortikoszteroidokkal való kölcsönhatások nem ismeretesek.

### 5 Általános információk

#### Tisztítás és karbantartás

- Mindkét diódát tisztítsa meg minden használat után nedves anyaggal és enyhe szappannal.
- Semmi esetre se alkalmazzon agresszív tisztítószereket vagy erős keféket.
- Sem a készüléket, sem a diódák kábelét nem szabad vízbe meríteni. Ha folyadék kerülne a készülékbe, azonnal távolítsa el az elemet, és lépjen kapcsolatba a készülék eladójával.
- Az orrapplikátort alkohol tartalmú fertőtlenítőszerrel, pl. 70 százalékos etanollal fertőtlenítheti.
- Akészülék eladójától további orrapplikátorokat vásárolhat, hogy több személy is higiénikusan használhassa a Bionase-t.



- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemet.
- Ha a készüléket a használati utasításnak megfelelően használja, nincs szükség további felülvizsgálatra. Utasítások a már működésképtelen szerkezet hulladékként történő eltávolításához.
- A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket értékes szekundérnyersanyagként leadhat a helyi hulladékudvarban. A kartont a papírgyűjtő konténerbe dobhatja. A fóliát a helyi hulladékgyűjtő udvarban adja le.
- A szerkezet élettartama lejártá után környezetbarát módon, az előírásoknak megfelelően távolítsa el otthonából. Az elemet vegye ki, és adja le a készülék eladójánál vagy a helyi hulladékudvarban.

#### Utasítások már működésképtelen szerkezet hulladékként történő eltávolításához



Ezt a készüléket nem szabad kidobni a háztartási szemétbe. Minden egyes fogyasztó köteles minden elektromos vagy elektronikus készüléket leadni lakóhelyének gyűjtőhelyén vagy a kereskedőnél – függetlenül attól, hogy tartalmaz-e káros anyagot vagy nem -, hogy továbbítani lehessen környezetkímélő ártalmatlanításra!

Vegye ki az elemet, mielőtt a készüléket ártalmatlanítja! A használt elemeket ne a háztartási szemétbe dobja ki, hanem a veszélyes hulladékok közé vagy a szakkereskedésben található elemgyűjtőhelyre!

Ártalmatlanítás tekintetében forduljon az illetékes helyi hatósághoz vagy a kereskedőhöz!

## 6 Garancia

### Garancia- és javítási feltételek

Garanciaigény esetén forduljon a szaküzlethez vagy közvetlenül a szervizhez! Ha be kell küldenie a készüléket, tüntesse fel a hibát, és mellékelje a vásárlási bizonylat másolatát!

### Az alábbi garanciális feltételek vannak érvényben:

1. A Caremaxx termékekre a vásárlás napjától számítva három év garanciát adunk. A vásárlás dátumát garanciaigény esetén pénztárblokkal vagy számlával kell igazolni.
2. Az anyag- vagy gyártási hiba miatt bekövetkező hibákat a garanciaidő alatt ingyen kijavítjuk.
3. A garancia keretében nyújtott szolgáltatás nem hosszabbítja meg a garanciaidőt, sem a készülék, sem a kicserélt alkatrész, stb. Tekintetében.
4. Ki vannak zárva a garanciából:
  - a. azok a károk, amelyek szakszerűtlen kezelés, pl. a használati utasítás figyelmen kívül hagyása miatt következnek be.
  - b. azok a károk, amelyek a vásárló vagy illetéktelen harmadik személy által végzett felújításra vagy beavatkozásokra vezethetők vissza.
  - c. szállítási károk, amelyek a gyártó és a felhasználó közötti úton vagy a szervizbe beküldésnél keletkeznek.
  - d. a normál kopásnak kitett tartozékok.
5. A készülék által okozott közvetlen vagy közvetett következményes károkért akkor sem vállalunk felelősséget, ha a készülék károsodását garanciális eseménynek ismerjük el.

Technikai adatok	
Modell:	Bionase
Alkalmazás:	fényterápia az orrnyálkahártya allergiás reakcióinál
Alkalmazás időtartama:	négy és fél perc +/-10% Automatikus kikapcsolás az ajánlott alkalmazási idő után
Alkalmazás gyakorisága:	naponta maximum 3 alkalmazás
Fénykibocsátás:	vörös fény kb. 660 nm hullámhosszon 6 nW alacsony intenzitás mellett, diódánként
Tárolási feltételek:	-20 és +50 Celsius fok között, maximum 85 százalékos páratartalom, nem sűrített
Üzemeltetési feltételek:	+10 és +40 Celsius fok között, maximum 75 százalékos páratartalom, nem sűrített
Méret:	kb. 90 x 65 x 30 mm
Súly:	kb. 120g, elemmel együtt
Elem:	9 voltos 6LR61 típus
Az elem élettartama:	kb. 100 alkalmazás
Cikkszám:	60500
EAN kód:	87 17964 60500 5

CE 0473

Caremaxx NV  
Euregiopark 18  
NL-6467JE, Kerkrade  
The Netherlands  
Tel.: +31 (0)45 – 5 280 389  
Fax: +31 (0)45 – 5 233 518  
E-mail: info@caremaxx.nl  
www.caremaxx.nl

## Contenido

<b>1 Introducción</b>	44
Introducciones de seguridad	
<b>2 Información interesante sobre alergias</b>	44
Las alergias - ¿por qué son cada vez más frecuentes?	
La fiebre de heno - ¿una enfermedad sin importancia?	
La fiebre de heno – cómo se produce	
¿Qué se puede hacer contra esta reacción alérgica excesiva?	
Cómo le ayuda la fototerapia con Bionase	
Las ventajas de su fototerapia con el Bionase	
<b>3 Puesta en servicio</b>	45
Embalaje / volumen de suministro	
Activación / cambio de la pila	
<b>4 La fototerapia con el Bionase</b>	46
Aplicación del aparato Bionase	
Duración y frecuencia del tratamiento	
Tratamiento preventivo	
La fototerapia – un tratamiento seguro y eficaz	
<b>5 Generalidades</b>	47
Limpieza y cuidados	
Instrucciones para la eliminación	
<b>6 Garantía</b>	48
<b>Datos técnicos</b>	49

## 1 Introducción

Muchas gracias por su confianza.

Estimada cliente, estimado cliente:

Le felicitamos por la compra del Bionase. Ha adquirido un producto de calidad de Caremaxx. **El tratamiento con su aparato Bionase es muy sencillo y puede realizarse prácticamente en cualquier lugar.** Los tratamientos de tan sólo 4,5 minutos pueden producir una mejoría considerable en poco tiempo. Para garantizar un funcionamiento seguro y unos efectos óptimos, por favor, lea atentamente estas instrucciones de uso antes de la primera puesta en servicio y siga las instrucciones de seguridad. Guarde estas instrucciones de uso en un lugar seguro y entréguelas cuando entregue el aparato a terceros.

Le damos las gracias por haber comprado este producto y le deseamos mucho éxito con su Bionase.

El aparato Bionase de Caremaxx lleva la marca CE (marca de conformidad), que confirma la conformidad del aparato con la "Directiva 93/42/EEC del Consejo del 14 de junio de 1993 relativa a Dispositivos Médicos". Caremaxx dispone de la declaración de conformidad correspondiente.

Bionase se importa a la CE por: (apoderado CE de acuerdo a la MPG <Ley alemana sobre Dispositivos Médicos>) Trebs BV, Países Bajos  
La comercialización se realiza por: Caremaxx, Países Bajos.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas para mejorar y desarrollar el producto.

**CE 0473**

### Instrucciones de seguridad

- El aparato está autorizado para tratamientos en casa y no debe usarse para fines comerciales. No puede sustituir una consulta con el médico.
- Los niños no deben usar el aparato sin la supervisión de adultos.
- Mantenga las pilas alejadas de los niños. La pila no puede recargarse. No cortocircuite la pila y no la arroje al fuego. Entréguela en un comercio o deposítela en un punto de recogida para su reciclaje.
- Utilice el aparato únicamente conforme al fin provisto por las instrucciones de uso. En caso de utilizarlo para fines distintos, ya no será aplicable la garantía.
- Utilice exclusivamente aplicadores nasales de Caremaxx.
- No trate nunca de reparar el aparato usted mismo. Diríjase a un establecimiento especializado.
- Por lo general, los usuarios consideran que los tratamientos con el Bionase son agradables. En caso de que tenga dolores imprevistos o el tratamiento no le convenga, interrúmpalo y consulte a su médico.
- El efecto del aparato se reduce o anula en caso de
  - inflamaciones crónicas de la mucosa nasal
  - deformaciones del tabique nasal o pólipos

## 2 Información interesante sobre alergias

### Las alergias - ¿por qué son cada vez más frecuentes?

El número de enfermedades causadas por alergias, tales como la fiebre del heno, la alergia al polvo o la alergia a la piel de animales, casi se ha duplicado durante los últimos años. Todavía no se sabe muy bien desde el punto de vista médico por qué son cada vez más las personas que sufren síntomas alérgicos. Un exceso de medidas higiénicas en la infancia podría perturbar el desarrollo del sistema inmunológico y favorecer las alergias. Sin embargo, existe la certeza de que, aparte de la herencia, la mayor contaminación del ambiente desempeña un papel importante en el desarrollo de las alergias.

### La fiebre de heno - ¿una enfermedad sin importancia?

La llamada fiebre de heno no es una fiebre normal ni tampoco está relacionada necesariamente con el heno. No la causan virus, sino el polen. En cualquier caso, se debería tomársela en serio. La alergia puede extenderse hacia las vías respiratorias inferiores y provocar molestias crónicas, e incluso asma. Su médico le podrá brindar un diagnóstico y una orientación correcta individualizada.

### La fiebre de heno - cómo se produce.

Nuestro sistema inmunológico tiene la tarea de defendernos contra las sustancias extrañas que penetran en nuestro cuerpo y eliminarlas. Una alergia es una reacción

excesiva del sistema inmunológico frente a sustancias extrañas. Incluso cantidades mínimas de alérgenos, por ej. polen de plantas, son suficientes para provocar los típicos síntomas de la fiebre de heno.

- un molesto estímulo estornutatorio, en combinación con fuertes ataques de estornudos,
- membranas mucosas nasales hinchadas y pruriginosas,
- escozor en los ojos hinchados y lacrimación constante

La causa de todo esto es nuestro mecanismo de defensa, que reacciona en exceso. En cuanto que el polen de las plantas entra en contacto con las membranas mucosas de la nariz y los ojos, el cuerpo moviliza todo su sistema defensivo y se forma un exceso de anticuerpos. Éstos se adhieren a los llamados mastocitos. Los mastocitos, a su vez, liberan sustancias (principalmente histamina) que causan los típicos síntomas de la fiebre de heno.

### ¿Qué se puede hacer contra esta reacción alérgica excesiva?

Poder evitar el contacto con todas las sustancias que le causen alergias sería, por supuesto, el método más sencillo para impedir el desarrollo de una alergia. Sin embargo, esto es prácticamente imposible, puesto que los alérgenos no sólo pueden encontrarse al aire libre, sino también dentro de la casa (debido al polvo) o en los alimentos. Además del tratamiento con medicamentos (antihistamínicos y cortisona), vacunaciones y acupuntura, en centros especializados se recurre también a la costosa fototerapia. Consiste

en producir mediante unos diodos fotoemisores especiales unos rayos de luz roja de cierta longitud de onda (aprox. 660 nm), para eliminar los síntomas alérgicos y la hipersensibilidad.

### Cómo le ayuda la fototerapia con Bionase.

La fototerapia es una nueva forma de tratamiento de alergias sin medicamentos. Lo que sólo se podría hacer en centros especializados como un costoso tratamiento, ahora lo puede lograr usted mismo fácilmente con su Bionase de Caremaxx. Para el Bionase se han desarrollado unos diodos que son capaces de emitir exactamente la luz roja de la longitud de onda requerida (aprox. 660 nm). Con esta longitud de onda, los síntomas alérgicos y la hipersensibilidad de las membranas mucosas nasales se reducen.

### Las ventajas de su fototerapia con el Bionase:

- La fototerapia es una terapia sin medicamentos.
- El tratamiento, altamente eficaz y de una duración de tan sólo aprox. 4.5 minutos, puede llevarse a cabo prácticamente en cualquier lugar.
- Gracias a su aplicación local, el tratamiento no afecta otros órganos o partes del cuerpo.

En una prueba clínica realizada con el Bionase, los típicos síntomas de la fiebre de heno se redujeron de manera considerable. Algunos de ellos se aliviaron o eliminaron por completo después de

sólo unas pocas horas. En la mayoría de los pacientes se pudo constatar una considerable mejoría del estado de salud después de dos semanas como máximo.

## 3 Puesta en servicio

### Embalaje / volumen de suministro

Queremos que nuestros productos médicos de alta calidad le lleguen en el mismo estado en el que los enviamos. Por eso, su Bionase se transporta dentro de un embalaje protector resistente de materiales no contaminantes. Si no quiere usar la caja para guardar el aparato, puede eliminarla con el papel reciclable. Deshágase de los plásticos en su sistema local de eliminación de residuos. El embalaje contiene los siguientes componentes:

- 1 aparato Bionase
- 1 pila monobloc 6LR61 de 9V
- 1 aplicador nasal
- 1 instrucciones de uso

Si al desamblar observara algún daño o desperfectos inesperados con respecto al funcionamiento del aparato, diríjase a su establecimiento.

### Activación / Cambio de la pila

**Importante:** Cuando se le entrega el aparato, la pila monobloc de 9V ya está colocada. Los contactos están protegidos mediante una tira de aislamiento para evitar que la pila se descargue. Esta tira de aislamiento hay que retirarla antes de la primera puesta en servicio del aparato. Presione sobre la marca de la tapa del compartimiento de la pila (lado posterior del aparato), empujándola

simultáneamente en dirección de la flecha. A continuación, retire la tira de aislamiento de la hebilla. Luego, coloque de nuevo la tapa sobre el compartimiento de la pila y empújela hacia arriba hasta que encaje haciendo un ruido.

Tras aprox. 100 tratamientos, cuando la potencia de la pila ya no es suficiente para hacer otro tratamiento, después de pulsar la tecla ON parpadea el LED de control. Abra el compartimiento de la pila (de la manera anteriormente descrita), saque la pila vacía y coloque otra pila monobloc 6LR61 de 9 V (en la posición especificada en el compartimiento de la pila). Cierre de nuevo el compartimiento de la pila.

**¡Atención!** En ningún caso deben tirarse las pilas usadas a la basura normal. Entréguela en un comercio o deposítela en un punto de recogida para su reciclaje.

## 4 La fototerapia con el Bionase

### Aplicación del aparato Bionase

- Inserte la clavija del cable del aplicador nasal en el enchufe de su aparato Bionase.
- Para poder introducir los diodos luminosos en las ventanas de la nariz, debe abrir un poco el aplicador nasal, presionándolo. Introduzca los diodos luminosos hasta el tope en las ventanas de la nariz. Sin embargo, por supuesto, el aplicador nasal no deberá molestarle.
- Pulse la tecla ON para iniciar el

tratamiento y activar la emisión de luz. Durante el tratamiento, el LED de control verde del lado frontal de su Bionase está permanentemente encendido.

- Tras aprox. 4,5 minutos, la emisión de luz finaliza automáticamente. El LED de control verde se apaga indicando así que ha finalizado el tratamiento.
- A continuación, retire los diodos luminosos de las ventanas de la nariz.

### Observaciones:

- Si el LED de control verde parpadea, esto indica que el cable no está correctamente insertado o que la tensión de la pila ya no es suficiente para hacer un tratamiento.
- Si el LED de control verde no se enciende ni parpadea, puede que la pila esté incorrectamente insertada o completamente descargada.

### Duración y frecuencia del tratamiento

- Un tratamiento con el aparato Bionase dura tan sólo 4,5 minutos. Durante este tiempo, los diodos luminosos emiten una luz rojo de una longitud de onda de aprox. 660 nm e intensidad definida. Gracias a la desconexión automática, la duración del tratamiento es siempre la misma, evitándose una sobrecarga de la membrana mucosa nasal.
- Al principio del tratamiento debería aplicar el aparato Bionase tres veces al día.
- A lo largo del día debería efectuar la primera aplicación por la mañana, antes o después del desayuno, y la última por la noche antes de ir a la

cama. Durante el día, puede llevar consigo el aparato y usarlo cuando tenga oportunidad.

### Nota:

Para lograr el éxito deseado con el tratamiento, debería continuarlo por lo menos durante una o, mejor, dos semanas más.

### Tratamiento preventivo

El aparato Bionase no sólo lo puede utilizar durante la fase aguda de la enfermedad, sino también de modo preventivo. Seguramente conocerá la época o el tipo de polen que le causa la alergia.

Infórmese sobre la situación actual con respecto a la concentración de polen en el aire, por ej. a través de internet. Así podrá saber cuáles son los períodos específicos en su región con una elevada concentración de polen en el aire, con relación a los más variados tipos de polen, y tomar medidas preventivas a tiempo.

Empiece con la profilaxis una semana antes de que se pronostique una concentración elevada del polen que le cause la alergia. Dependiendo de la intensidad de ésta, debería efectuar tres aplicaciones diarias en esta fase.

### La fototerapia – un tratamiento seguro y eficaz

La luz roja que se usa para la fototerapia con el Bionase no tiene ningún efecto negativo para la membrana mucosa nasal. Aunque hiciera un tratamiento prolongado, no debe temer perturbaciones con respecto al

funcionamiento y la estructura del tejido si no realiza más de tres aplicaciones al día. En caso de que su médico le proponga un tratamiento con medicamentos debido a la intensidad de la alergia, puede combinarlo con la fototerapia sin problema alguno. No se conocen interacciones con antialérgicos, tales como antihistamínicos o corticosteroides. En ningún caso deben tirarse las pilas usadas a la basura normal. Entréguela en un comercio o deposítela en un punto de recogida para su reciclaje.

## 5 Generalidades

### Limpieza y cuidados

- Después de cada aplicación, limpie los diodos luminosos con un paño húmedo y un jabón suave.
- No use en ningún caso detergentes agresivos o cepillos fuertes.
- No sumerja en agua el aparato ni el cable con los diodos luminosos. Si un líquido hubiera penetrado en el aparato, retire inmediatamente la pila y póngase en contacto con su establecimiento especializado.
- El aplicador nasal puede desinfectarse con un desinfectante alcohólico, por ej. etanol de 70%.
- En su establecimiento especializado puede adquirir aplicaciones nasales adicionales para que varias personas pueden utilizar su aparato Bionase en condiciones higiénicas.
- Extraiga la batería del aparato si no lo va a usar durante mucho tiempo. Así evitará derrames de la pila.
- Si utiliza el aparato siguiendo estas instrucciones de uso, no se requiere

ningún otro tipo de mantenimiento o comprobación.

#### Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Retire la pila antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

## 6 Garantía

#### Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le regamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de Caremaxx, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
  - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
  - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
  - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico.
  - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

Datos técnicos	
Modelo:	Bionase
Aplicación:	Fototerapia en caso de reacciones alérgicas de la membrana mucosa nasal
Duración de la aplicación:	4,5 minutos +/- 10%
Frecuencia de las aplicaciones:	un máximo de 3 aplicaciones diarias
Emisión de luz:	Luz roja de aprox. 660 nm con una intensidad baja de 6 mW por diodo
Condiciones de almacenaje:	de -20°C a + 50°C, humedad del aire del 85% como máximo en un lugar donde no se produzca condensación
Condiciones de servicio:	de -10°C a + 40°C, humedad del aire del 70% como máximo en un lugar donde no se produzca condensación
Dimensiones:	aprox. 90 x 65 x 30 mm
Peso:	aprox. 120 g, incl. la pila
Pila:	del tipo 6LR61 de 9 V
Vida útil de la pila:	aprox. 100 aplicaciones
Artículo n°:	60500
Código EAN:	87 17964 60500 5

CE 0473

Caremaxx NV  
 Euregiopark 18  
 NL-6467JE, Kerkrade  
 The Netherlands  
 Tel.: +31 (0)45 – 5 280 389  
 Fax: +31 (0)45 – 5 233 518  
 E-mail: info@caremaxx.nl  
 www.caremaxx.nl





